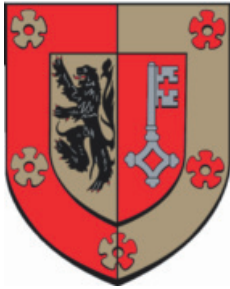


éis Gemeng



Fluessweiler



Teleflax

Info vun "éis Gemeng Fluessweiler", erausgin vum Schäfferot
20. August 2018

www.flaxweiler.lu

1/2018

Info 83



Foto R. Brausch

**Einweihung des neuen HLF sowie des
Ausbaus des "Sprützenhaus" in
Oberdonven**

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 22. NOVEMBER 2017

Einberufung am 15. November 2017;
mitgestellte Unterlagen: 26 Seiten
Anwesend: Bürgermeister BARTHELMY Roger,
Schöffen: JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest,
Räte: SADLER Jean-Marie, BAST Mike, SIEBENALER
Gérard, ROLLINGER Frank, DA FELICIDADE
SOUSA Jorge, HEIDERSCHEID Guy
Sekretär: SCHONS Raymond
Zahl der Zuhörer: 1

1) Rangordnung im Gemeinderat

Infolge der Neuwahlen vom 8. Oktober 2017 sieht die nach dem Dienstalder aufgestellte Rangliste aus wie folgt:

- 1) BARTHELMY Roger
- 2) JANS-FUSENIG Juliette
- 3) APEL Ernest
- 4) SADLER Jean-Marie
- 5) BAST Mike
- 6) SIEBENALER Gérard
- 7) ROLLINGER Frank
- 8) DA FELICIDADE SOUSA Jorge
- 9) HEIDERSCHEID Guy

2) Genehmigung der Forstwirtschaftspläne für das Jahr 2018

Förster Thierry DIEDENHOFEN bittet eingangs die Abwesenheit von Förster Eric DIMMER zu entschuldigen und erläutert anschließend die Forstwirtschaftspläne beider Reviere für das Jahr 2018 mit Ausgaben von 297.850,00.- € und Einnahmen von 255.995,00 €. Die Forstwirtschaftspläne für das Jahr 2018 mit einem Mali von 41.855,00 € werden vom Gemeinderat genehmigt.

(einstimmig)

3) Schöfferratserklärung und Diskussion des Arbeitsprogramms für die nächsten sechs Jahre

1. Kanner – BILLEK: SCHOUL a MAISON RELAIS – Crèche

Ënnerstëtzung vum Corps-Enseignant mat alle Mëttelen di dem Schoulsyndikat zur Verfügung sti mam Ziel fir hinnen eng beschtméiglech Ausbildung vun de Kanner ze erméiglechen. Realisatioun vun enger Crèche um Site BILLEK.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 22 NOVEMBRE 2017

Convocation le 15 novembre 2017; documents fournis: 26 pages
Présents: Bourgmestre BARTHELMY Roger, Échevins: JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest, Conseillers: SADLER Jean-Marie, BAST Mike, SIEBENALER Gérard, ROLLINGER Frank, DA FELICIDADE SOUSA Jorge, HEIDERSCHEID Guy
Secrétaire: SCHONS Raymond
Auditeurs: 1

1) Hiérarchie au sein du Conseil Communal

Suite aux élections du 8 octobre 2017 la liste hiérarchique établie suivant les années de service se présente comme suit:

- 1) BARTHELMY Roger
- 2) JANS-FUSENIG Juliette
- 3) APEL Ernest
- 4) SADLER Jean-Marie
- 5) BAST Mike
- 6) SIEBENALER Gérard
- 7) ROLLINGER Frank
- 8) DA FELICIDADE SOUSA Jorge
- 9) HEIDERSCHEID Guy

2) Approbation des plans forestiers pour l'année 2018

Le garde forestier Thierry DIEDENHOFEN excuse l'absence du garde forestier Eric DIMMER et explique ensuite les plans forestiers pour les deux territoires pour l'année 2018 avec des dépenses de 297.850 € et des recettes de 255.995 €. Les plans forestiers pour l'année 2018 avec un déficit de 41.855,00 € sont approuvés par le conseil communal.

(à l'unanimité)

3) Déclaration du collège échevinal et discussion du plan de travail pour les 6 ans prochains

1. Enfants - BILLEK: Ecole et MAISON RELAIS - Crèche

Soutenir le travail de formation de notre personnel enseignant par le biais du syndicat de l'école. Fournir tous les moyens, dans le but d'offrir la meilleure éducation pour les enfants. Réalisation d'une garderie sur le site BILLEK.

Weiderféierung vun der erfollegräicher Teamarbecht teschend Maison Relais a Schoul. D'Bedreiwe vun der Maison Relais duerch de Schoulsyndikat muss weiderhi bestoe bleiwen. Schafe vu weideren Aarbechtsplazen um Site BILLEK fir éis Leit aus den zwou Gemengen. Garantéiere fir d'Secherheet an d'Rou während dem Schülertransport an Erwidere vum Begleedpersonal op all Schoulbusser, je no Bedarf. Fäerdegstellung vun der energetescher Schoulsanéierung. Kontinuéierlech Moderniséieren an Ausbaue vun de Spillplazen an eisen Dierfer wou et néideg ass nom Label "Secher Spillplazen". Ënnerhalen an Ausbau vum besteende Schoulgaart zesumme mat der Schoulgaart a.s.b.l.

2. Jugend

Aféierung vu Subside beim Erreeche vum Ofschlossdiplom. Realisatioun vu Fräizäitinfrastrukture fir eis Jugend. Ausbau vun der gudder Zesummenaarbecht mat eise Jugendclubb. D'Grënnung vun engem Jugendhaus fir d'Gemeng wa Besoin besteet.

3. Senioren

Ënnerstëtzung an Ausbau vun de soziale Servicer nom Motto: „Sou laang wéi méiglech doheem wunnen“, eventuell schafe vu betreitem Wunnen. Organisatioun vum Transport fir d'Akaafsméiglechkeeten ze verbessern.

4. Waasser – Ëmwelt

Laangfristeg Ofsécherung vun eiser Dréinkwaasserversuergung duerch Sanéierung vu weidere Quellen an Ausweisung vu Schutzgebiddern. Ausbau a Moderniséierung vun de besteende Kläranlagen zesumme mam Syndikat SIDEST. Ausbau vum Ofwaassertrennsystem fir d'Entlaaschtung vun de Kläranlagen. Erneuerung vun Deeler vum Dréinkwaassernetz. Ausbau vun der Notzung vun der Solarenergie duerch de Bau vun Anlage fir d'Stroumproduktioun a -Späicherung (Photovoltaik).

Poursuite du travail d'équipe fructueux entre l'école et la Maison Relais.

La gestion de la Maison Relais doit continuer sous la direction du syndicat scolaire.

Création d'emplois pour les citoyens des deux communes sur le site BILLEK.

Assurer la sécurité et la tranquillité pendant le transport des élèves et l'expansion de l'accompagnement, si nécessaire, sur tous les autobus scolaires.

Achèvement de la modernisation au niveau énergétique de l'école.

Développement et modernisation continue des aires de jeux dans nos villages. Certification des aires de jeux par le label "Secher Spillplazen". Assurer l'entretien et l'expansion du jardin scolaire existant en étroite collaboration avec l'a.s.b.l. Schoulgard.

2. Jeunesse

Introduction d'un subside pour les étudiants ayant obtenu un diplôme final d'études.

Réalisation d'infrastructures de loisirs pour nos jeunes.

Développement d'une bonne coopération avec les clubs des jeunes.

Création d'une Maison des Jeunes pour la commune s'il y a besoin.

3. Personnes âgées

Soutien et développement des services sociaux selon la devise : « vivre aussi longtemps que possible dans sa maison » éventuellement création de logements encadrés.

Organisation du transport en commun pour améliorer les possibilités de shopping.

4. Eau - environnement

Protection à long terme de notre eau potable grâce à l'assainissement des sources naturelles et désignation de zones de protection.

Extension et amélioration des stations d'épuration existantes en collaboration avec le syndicat SIDEST.

Extension du système de séparation des eaux usées et des eaux superficielles afin de soulager les stations d'épuration.

Renouvellement partiel de la tuyauterie du réseau d'eau potable.

Renforcement de l'utilisation d'énergie solaire par le biais de la mise en place d'un système pour la production et le stockage d'électricité (photovoltaïque).

5. Eng transparent a modern Bautepolitik an Duerfentwécklung

Déi nei Plans sektoriellen däerfen d'Duerfentwécklung net verhënneren. Mir setzen eis a fir d'Erhalen an den Ausbau vun de landwirtschaftleche Betriber a fir e moderat Wuesstem. Gewerblech Aktivitéite mussen an eiser Gemeng méiglech bleiwen an och ausgebaut kënnen ginn, dofir brauche mir eng Aktivitéitszone déi all Gemeng zousteet.

Ëmsetzung vun der aktueller PAG-Planung nom neie Gesetz.

Iwwerschaffe vum Baureglement fir eng méi modern Architektur ze erméiglechen.

Ënnerstëtzung vun der Bautekommissioun duerch Experten.

Fäerdegstellung vun de soziale Wunnengsbauprojeten.

Erhale vun der schützenswäerter Bausubstanz an den Dierfer.

Gestaltung vum Duerfcharakter am Sënn vun enger gudder Liewensqualitéit.

6. Pompjees- a Rettungswiesen

Beschtméiglech Ënnerstëtzung vum Service d'Incendie et de Sauvetage vun der Gemeng - SISFLAX- no der geplangter staatlecher Reform vum Pompjees- a Rettungswiesen.

7. Mobilitéit

Ausbau vum öffentlechen Transport duerch eng mi staark Vernetzung mat de bestoende Linnen. Hei bitt sech d'Gare vu Rued-Sir als Pôle d'échange un.

Aféiere vu Busnavettë fir d'Mobilitéit vun eise Bierger ze verbessern.

Upasse vum Latenight Bus un d'Besoin'n vun de Bierger.

8. Fräizäit – Veräiner

Beschtméiglech materiell a finanziell Ënnerstëtzung vun de Veräiner fir en dynamescht an aktiiv Duerfliewen ze erhalen.

Kuerzfristeg Deelmoderniséierung vum Centre Culturel zu Uwerdonwen an zu Nidderdonwen a gläichzäiteg Ausschaffe vun enger laangfristeger Léisung zesumme mat de betraffene Bierger.

Am Kader vum Klimapakt, energetesch Sanéieren vun de Gebäier.

Behënnertegerechten Zougang zu de bestoende Gebäier.

Ausbau vun den Integratiounsaktivitéiten zesumme mat eisen auslännesche Matbierger (Integratiounscafé, Lëtzebuergesch-Coursen ...).

5. Un développement urbain moderne et transparent

Les nouveaux plans sectoriels nationaux ne doivent pas empêcher le développement des villages. Nous nous engageons pour la préservation et le développement de l'agriculture et généralement pour une croissance modérée de nos villages. Les activités commerciales doivent rester possibles dans notre commune ainsi que leur développement. Dans cette optique nous avons besoin d'une zone d'activités économiques communale.

Mise en œuvre de la révision du plan d'aménagement général (PAG) en vertu de la nouvelle législation.

Adaptation du règlement des bâtisses afin de rendre possible une architecture plus moderne.

Soutien de la Commission consultative des bâtisses par des experts.

Achever les projets de logements sociaux.

Conservation des édifices et structures précieux dans nos villages.

Conception du caractère rural des villages afin de préserver une bonne qualité de vie.

6. Services d'incendie et de secours

Meilleur support possible pour le SISFLAX-, même après la réforme des services de secours prévue par l'État.

7. Mobilité

Développement des transports publics à travers une interconnexion plus forte des lignes existantes. La gare de Rood sur Syre s'offre comme pôle d'échange.

Introduction de navettes afin d'améliorer la mobilité de nos concitoyens.

Adaptation des horaires du Latenight Bus pour répondre aux besoins des citoyens.

8. Loisirs - clubs

Support matériel et financier pour nos clubs afin de préserver la vie rurale dynamique et active.

Modernisation partielle à court terme de la salle des fêtes à Oberdonven ainsi qu'à Niederdonven et élaboration d'une solution à long terme avec les citoyens concernés.

Dans le cadre du pacte climat, rénovation énergétique des bâtiments.

Accès pour handicapés dans les bâtiments existants.

Expansion des activités d'intégration en collaboration avec nos concitoyens étrangers (Integratiounscafé, cours de langue luxembourgeoise...).

9. Finanzen

Konsequent Weiderféiere vun enger wäitsichteger Finanz- a Budgetspolitik.

Ofsécherung vun der Finanzéierung vun eise Projeten ouni d'Pro-Kap-Verscholdung wesentlech ze erhéijen.

(einstimmig)

4) Ernennung der Gemeindevertreter in die interkommunalen Syndikate:

a) Schulsyndikat BILLEK (4 Effektivmitglieder)

Kandidaten sind: BARTHELMY Roger, HEIDERSCHIED Guy, JANS-FUSENIG Juliette, SADLER Jean-Marie, DA FELICIDADE SOUSA Jorge

Das Geheimvotum pro vakantem Posten ergibt folgende Stimmvergabe:

JANS-FUSENIG Juliette 9 Ja

BARTHELMY Roger 8 Ja

HEIDERSCHIED Guy – SADLER Jean-Marie: 7:2
DA FELICIDADE SOUSA Jorge – SADLER Jean-Marie: 8:1

Somit sind JANS-FUSENIG Juliette, BARTHELMY Roger, HEIDERSCHIED Guy, und DA FELICIDADE SOUSA Jorge für die nächsten 6 Jahre gewählt.

b) Wassersyndikat SIDERE (1 Effektivmitglied)

Das Votum ergibt 7 Stimmen für APEL Ernest und 2 Stimmen für SADLER Jean-Marie.

Somit ist Ernest APEL gewählt.

c) Abfallsyndikat SIGRE (1 Effektivmitglied)

BAST Mike wird mit 9 Stimmen gewählt.

d) Abwassersyndikat SIDEST (1 Effektivmitglied)

BARTHELMY Roger wird mit 9 Stimmen gewählt

e) Kantonales Industriesyndikat SIAEG (1 Effektivmitglied)

ROLLINGER Frank wird mit 9 Stimmen gewählt.

5) Ernennung der Gemeindevertreter in die Gremien vom Leader Miselerland und dem Office régional du tourisme (ORT):

a) GAL Leader Miselerland (1 Effektiv- sowie 1 Ersatzmitglied)

SIEBENALER Gérard wird mit 9 Ja-Stimmen als Effektivmitglied gewählt.

DA FELICIDADE SOUSA Jorge wird mit 9 Stimmen als Ersatzmitglied gewählt.

9. Les finances publiques

Continuation d'une politique financière et budgétaire prévoyante.

Sécurisation du financement de nos projets sans augmentation importante de la dette par habitant.

(à l'unanimité)

4) Nomination des représentants communaux aux syndicats intercommunaux:

a) Syndicat scolaire BILLEK (4 membres effectifs)

Candidats: BARTHELMY Roger, HEIDERSCHIED Guy, JANS-FUSENIG Juliette, SADLER Jean-Marie, DA FELICIDADE SOUSA Jorge

Le vote secret pour chaque poste donne le résultat suivant:

JANS-FUSENIG Juliette 9 oui

BARTHELMY Roger 8 oui

HEIDERSCHIED Guy – SADLER Jean-Marie: 7:2
DA FELICIDADE SOUSA Jorge – SADLER Jean-Marie: 8:1

Ainsi sont nommés pour les prochaines 6 années JANS-FUSENIG Juliette, BARTHELMY Roger, HEIDERSCHIED Guy, et DA FELICIDADE SOUSA Jorge.

b) Syndicat pour la distribution d'eau SIDERE (1 membre effectif)

Le vote donne le résultat suivant: 7 voix pour APEL Ernest et 2 voix pour SADLER Jean-Marie. Ainsi Ernest APEL est élu.

c) Syndicat pour la gestion des déchets SIGRE (1 membre effectif)

BAST Mike est élu avec 9 voix.

d) Syndicat des eaux résiduaires SIDEST (1 membre effectif)

BARTHELMY Roger est élu avec 9 voix.

e) Syndicat d'une zone d'activités économiques SIAEG (1 membre effectif)

ROLLINGER Frank est élu avec 9 voix.

5) Nomination des représentants communaux dans les comités du Leader Miselerland et de l'Office régional du tourisme (ORT):

a) GAL Leader Miselerland (1 membre effectif et 1 remplaçant)

SIEBENALER Gérard est élu avec 9 voix comme membre effectif.

DA FELICIDADE SOUSA Jorge est élu avec 9 voix comme remplaçant.

b) ORT (1 Effektiv- sowie 1 Ersatzmitglied)

SADLER Jean-Marie wird mit 9 Ja-Stimmen als Effektivmitglied gewählt.

SIEBENALER Gérard wird mit 9 Stimmen als Ersatzmitglied gewählt.

6) Einnahmeerkklärungen

14 Einnahmeerkklärungen in Höhe von 1.376.617,96 € (Kanzleitanlagen für Studien- und Publikationsgebühren PAP KONSBRÜCK Richard, Oberdonven 2.799,69 €; Kanzleitanlagen 142,50 €; Kanzleitanlagen aus dem technischen Dienst 5,00 €; Gewerbesteuer 30.000,00 €; staatliche Zuwendung 1.335.348,00 €; Bankzinsen 31,75 €; Holzverkauf 2.954,00 €; Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes 319,01 €; Verkauf einer Mülltonne 30,00 €; vom technischen Dienst ausgeführte Arbeiten 356,85 €; Mieten 3.222,78 €; Grabkonzession 247,89 €; Vermietung von Material aus dem technischen Dienst 633,00 €) werden vom Gemeinderat genehmigt.

(einstimmig)

Gemäß Art. 20 des Gemeindegesetzes nehmen die Räte BAST, ROLLINGER und SADLER nicht an der Abstimmung teil.

7) Abänderung des gewöhnlichen Haushalts

Mehreinnahmen in Höhe von 21.720,00 € und Mehrausgaben in Höhe von 19.320,00 € werden vom Gemeinderat genehmigt.

(einstimmig)

8) Anpassung der Teuerungszulage

Die durch Gemeinderatsbeschluss vom 1. Februar 1991 eingeführte Teuerungszulage wird entsprechend der Anpassung der Renten (Ajustement) sowie des Indexes um 3,40 % angehoben. Demnach werden für das Jahr 2017 unterstützt: Einzelpersonen bzw. Haushalte deren Einkünfte des Monats Oktober 2017 unter 1.772 € bzw. unter 2.120 € liegen.

(einstimmig)

b) ORT (1 membre effectif et 1 remplaçant)

SADLER Jean-Marie est élu avec 9 voix comme membre effectif.

SIEBENALER Gérard est nommé avec 9 voix comme remplaçant.

6) Déclarations de recette

14 déclarations de recette d'un montant total de € 1.376.617,96 (taxes de chancellerie pour études et publication PAP KONSBRÜCK Richard, Oberdonven € 2.799,69; taxes de chancellerie € 142,50; taxes de chancellerie en provenance du service technique € 5,00; impôt commercial € 30.000,00; dotation de l'Etat € 1.335.348,00; intérêts bancaires € 31,75; vente de bois € 2.954,00; recettes provenant des installations photovoltaïques € 319,01; vente d'une poubelle € 30,00; travaux réalisés par le service technique € 356,85; loyers € 3.222,78; concession au cimetière € 247,89; location de matériel du service technique € 633,00) sont approuvés par le conseil communal.

(à l'unanimité)

Conformément à l'article 20 de la loi communale, les conseillers BAST, ROLLINGER, et SADLER ne participent pas au vote.

7) Modification du budget ordinaire

Des recettes supplémentaires d'un montant de € 21.720,00 et des dépenses supplémentaires d'un montant de € 19.320,00 sont approuvées.

(à l'unanimité)

8) Ajustement de l'allocation de vie chère

L'allocation de vie chère, introduite par décision du conseil communal en 1991 est adaptée conformément à l'ajustement des rentes ainsi que de l'index de 3,40 %. Ainsi seront subsidiées en 2017 les personnes seules dont les revenus sont en dessous de € 1.772 et les ménages dont les revenus sont en dessous de € 2.120 au mois d'octobre 2017.

(à l'unanimité)

9) Mitteilungen und Diskussionen

- Bürgermeister BARTHELMY erklärt welche beratenden Kommissionen der Schöffenrat zur Ausschreibung vorschlägt damit die interessierten Bürger ihre Kandidatur stellen können: 1) die Bauten- und Mobilitätskommission, 2) die Integrationskommission, 3) die Kulturkommission, 4) die Kommission des 3. Alters, 5) die Umweltkommission sowie 6) die Jugend- Sport- und Freizeitkommission. Dieser Vorschlag wird akzeptiert.

Die nächste Gemeinderatssitzung mit der Abstimmung des Gemeindehaushalts 2018 wird am 13. Dezember stattfinden.

Der Schöffenrat wird dem Gemeinderat einen Vorschlag zum Gemeindehaushalt unterbreiten und schlägt eine Zusammenkunft vor zwecks Erläuterungen und Erklärungen. In diesem Zusammenhang fragt der Bürgermeister welche Anliegen die Räte haben die im Haushalt vorgesehen werden sollen. Der Schöffenrat möchte 2018 prioritär die vielen laufenden Projekte zum Abschluss bringen und erst 2019 neue Akzente setzen. Rat SADLER wünscht, dass in der "rue de la Moselle" in Oberdonven ein Oberflächenwasserkanal vorgesehen wird, um die Kläranlage zu entlasten. Rat SIEBENALER wünscht sich gratis WIFI in den öffentlichen Gebäuden. Rat ROLLINGER schlägt vor einKredit für Honorare vorzusehen damit sich die Bautenkommission sich durch einen Architekten beraten lassen kann. In diesem Zusammenhang bemerkt Rat SADLER, dass die derzeitige Kanzleitaxe für eine Baugenehmigung in Höhe von 2,50 € nicht hoch genug ist.

Bürgermeister BARTHELMY will die Anliegen im Schöffenrat besprechen und zusätzlich eine noch stärkere fachliche Unterstützung durch einen Juristen im Zusammenhang mit spezielleren Bauvorhaben in Erwägung ziehen.

- Bürgermeister BARTHELMY informiert, dass derzeit die neue Orgel in der Kirche in Niederdonven aufgebaut wird und dass alles planmäßig verläuft.

9) Communications et discussions

- Le bourgmestre BARTHELMY explique quelles commissions consultatives le collège échevinal propose pour lesquelles les citoyens intéressés peuvent poser leur candidature: 1) la commission des Bâtisses et de la Mobilité, 2) la commission d'Intégration, la commission de la Culture 4) la commission du 3ème âge 5) la commission de l'Environnement 6) la commission de la Jeunesse des Sports et des Loisirs. Cette proposition est acceptée.

La prochaine réunion du conseil communal aura lieu le 13 décembre avec le vote du budget 2018.

Le collège échevinal fera une proposition au conseil communal concernant le budget et propose une entrevue afin de donner des explications. Dans ce contexte le bourgmestre invite le conseil communal à formuler leurs désirs concernant le budget 2018. Le collège échevinal désire porter la priorité en 2018 sur l'achèvement des projets entamés et de porter en 2019 de nouveaux accents. Le conseiller SADLER désire qu'un canal séparé pour eaux superficielles dans la "rue de la Moselle" à Oberdonven soit prévu. Le conseiller SIEBENALER demande que les bâtiments publics seront équipés avec du WIFI gratuit. Le conseiller ROLLINGER propose de prévoir un crédit pour honoraires afin que la commission des bâtisses puisse se faire conseiller par un architecte. Dans ce contexte le conseiller SADLER remarque que la taxe de chancellerie de € 2,50 pour l'obtention d'une autorisation de construire n'est pas assez élevée.

Le bourgmestre BARTHELMY indique que les requêtes vont être analysées au sein du collège échevinal et il propose également de se pourvoir d'un support juridique dans le contexte d'autorisations de construire spécifiques.

- Le bourgmestre BARTHELMY informe que le nouvel orgue dans l'église de Niederdonven est en train d'être érigé et que les travaux respectent le planning prévu.

Anschließend unter Ausschluss der Öffentlichkeit

10) Kandidaturen der Gemeindevertreter in die interkommunale Syndicate

a) Informatiksyndikat SIGI (1 Effektivmitglied)
DA FELICIDADE SOUSA Jorge wird mit 9 Stimmen gewählt.

b) Syndikat zwecks Bau und Betreiben eines Krematorium SICEC (1 Effektivmitglied)
Keine Kandidatur

c) Syndikat der Städte und Gemeinden SYVICOL
(1 Kandidat für die anschließende Briefwahl)
SADLER Jean-Marie wird mit 9 Stimmen gewählt

ensuite à huis clos

10) Candidatures des représentants communaux dans les syndicats intercommunaux

a) Syndicat informatique SIGI (1 membre effectif)
DA FELICIDADE SOUSA Jorge est élu avec 9 voix.

b) Syndicat pour la construction et l'exploitation d'un crématoire SICEC (1 membre effectif)
aucune candidature

c) Syndicat des villes et des communes SYVICOL
(1 candidat pour le scrutin par voie postale ultérieur)
SADLER Jean-Marie est élu avec 9 voix

Einweihung der neuen Orgel in der Kirche in Niederdonven



Feuchttücher verstopfen die Kanalisation

Längst sind Feucht- und Reinigungstücher zu einem ständigen Begleiter in unserem Alltag geworden. Allerdings wirft noch immer ein Großteil der Gesellschaft die Feuchttücher nach Benutzung einfach in die Toilette, - was nicht der fachgerechten Entsorgung entspricht. Feuchttücher gehören in den Mülleimer und nicht in die Toilette! Entgegen der gängigen Annahme und der Behauptung einiger Hersteller, dass man die Feuchttücher problemlos in die Toilette werfen könne, zersetzen sich die reißfesten Tücher nicht wie Toilettenpapier im Wasser, sondern lagern sich in der Kanalisation ab und können somit den Abwasserkanal verstopfen. Verbinden sich nun die Feuchttücher in der Kanalisation oder in der Kläranlage mit weiterem Abfall, können sich sogenannte „Lumpenzöpfe“ bilden, welche die Pumpen verstopfen und nur mit hohem maschinellen und personellem Einsatz entfernt werden können.



Les lingettes obstruent la canalisation

Les lingettes nettoyantes et humides sont utilisées régulièrement dans notre vie quotidienne. Cependant, la plupart des gens jette les lingettes usagées tout simplement dans les toilettes – ce qui ne correspond pas à leur élimination correcte. Les lingettes sont à éliminer dans les poubelles et non pas dans les toilettes ! Contrairement à l'avis courant et au mode d'emploi émis par certains producteurs, ces lingettes résistantes ne se décomposent pas dans l'eau comme le papier de toilette. Elles se déposent dans la canalisation et peuvent la boucher. Ainsi, les lingettes peuvent se transformer en « tresses de chiffon », quand elles se mélangent avec les autres déchets dans la canalisation ou dans les stations d'épuration. Les moyens techniques et humains nécessaires à l'enlèvement de ces produits sont énormes et induisent des coûts non négligeables.

ANRAINERPFLICHT - HECKENSCHNITT

Damit Gehsteige und Fahrbahnen sicher benutzt werden können, müssen sie in ihrer gesamten Breite frei von überhängendem Bewuchs aus Privatgrundstücken sein. Als Grundstücksbesitzer müssen Sie dafür sorgen, dass Hecken und Bäume nicht den öffentlichen Raum einengen. Notfalls kann die Gemeinde den Rückschnitt auf Kosten des Eigentümers durchführen lassen.

DEVOIR DE VOISINAGE - TAILLE DES HAIES

Afin que les trottoirs ainsi que les chemins publics peuvent être utilisés en toute sécurité, ils doivent être libérés de toute végétation sur toute leur largeur de façon qu'elle ne gêne pas les piétons et les usagers de la route. En tant que propriétaire vous devez tailler vos haies et arbres afin qu'ils ne surplombent pas le domaine public. En cas de non-respect, la commune peut organiser la taille, laquelle sera facturée au propriétaire.

FOTOGRAF GESUCHT

Die Gemeinde sucht einen oder mehrere Fotografen welche gelegentlich der öffentlichen Veranstaltungen die von der Gemeinde organisiert werden, Fotos schießen. Interessenten wenden sich bitte unter flaxweiler@flaxweiler.lu, mit Angabe der gewünschten Entschädigung, an die Gemeinde.



CHERCHONS PHOTOGRAPHE

La Commune recherche un ou plusieurs photographes, qui prennent des photos, durant les manifestations officielles de la Commune. Les intéressés sont priés de contacter la Commune sous flaxweiler@flaxweiler.lu avec indication de l'indemnité souhaitée.

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 13. DEZEMBER 2017

Einberufung am 7. Dezember 2017;
mitzugestellte Unterlagen: 169 Seiten
Anwesend: Bürgermeister BARTHELMY Roger,
Schöffen: JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest,
Räte: SADLER Jean-Marie, BAST Mike, SIEBENALER
Gérard, ROLLINGER Frank, DA FELICIDADE
SOUSA Jorge, HEIDERSCHIED Guy
Sekretär: SCHONS Raymond
Zahl der Zuhörer: 0

1) Ernennung von Théo WEIRICH zum Ehrenbürgermeister der Gemeinde Flaxweiler

Der Gemeinderat beschließt dem scheidenden
Bürgermeister Théo WEIRICH den Titel des
Ehrenbürgermeisters zu verleihen. Eine entspre-
chende Feier wird zu einem späteren Zeitpunkt
organisiert werden.

(einstimmig)

2) Einnahmeerklärungen

5 Einnahmeerklärungen betreffend den Haushalt
2017 von insgesamt 14.697,12 € (Verkauf von
Gemeindegrundstücken / SCHMIT Nicole,
Gostingen 10.300 €; Kanzleitanen und
Publikationsgebühren PAP BECKIUS Martin,
1.639,77 €; Kanzleitanen 2,50 €; Kanzleitanen
aus dem technischen Dienst 2,50 €; Mieten
2752,35 €) werden vom Gemeinderat genehmigt.

(einstimmig)

3) Genehmigung eines Mietvertrages in Gostingen (Haerenhaus)

Ein Mietvertrag zwischen der Gemeinde und
Herrn MOUMAR Rachid betreffend eine
Wohnung im Haerenhaus in Gostingen wird vom
Gemeinderat gutgeheißen.

(einstimmig)

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 13 DECEMBRE 2017

Convocation le 7 décembre 2017; documents
fournis: 169 pages
Présents: Bourgmestre BARTHELMY Roger,
Échevins: JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest,
Conseillers: SADLER Jean-Marie, BAST Mike,
SIEBENALER Gérard, ROLLINGER Frank, DA
FELICIDADE SOUSA Jorge, HEIDERSCHIED Guy
Secrétaire: SCHONS Raymond
Auditeurs: 0

1) Nomination de Théo WEIRICH en tant que maire honoraire de la commune de Flaxweiler

Le conseil communal décide d'attribuer le titre de
maire honoraire au maire sortant Théo WEIRICH.
Une célébration correspondante sera organisée
ultérieurement.

(à l'unanimité)

2) Déclarations de recette

5 déclarations de recette concernant l'exercice
2017 d'un montant total de € 14.697,12 (Vente de
terrains communaux/SCHMIT Nicole Gostingen €
10.300; taxes de chancellerie et de publications
PAP BECKIUS Martin € 1.639,77; taxe de chan-
cellerie € 2,50; taxes de chancellerie en prove-
nance du service technique € 2,50; loyers €
2752,35) sont approuvés par le conseil commu-
nal.

(à l'unanimité)

3) Autorisation d'un contrat de bail à Gostingen (Haerenhaus)

Un contrat de bail entre la Commune et Monsieur
MOUMAR Rachid concernant un logement dans
le Haerenhaus à Gostingen est approuvé par le
conseil communal.

(à l'unanimité)

4) Genehmigung betr. punktuelle Umänderung einer Baulandeinteilung im Ort "Op der Dar" in Niederdonven (M. Beckius)

Eine punktuelle Umänderung eines Baulandeinteilungsplanes im Ort "Op der Dar" in Niederdonven, beantragt von Martin BECKIUS wird vom Gemeinderat gutgeheißen. Ein bestehender Bauplatz soll in 2 Lose eingeteilt werden. Das Projekt durchläuft die durch das sogenannte Omnibusgesetz neu eingeführte verkürzte Prozedur.

(einstimmig)

5) Schaffung eines Postens in der Laufbahn des Redakteurs

In den nächsten Jahren stehen altersbedingt einige Personalwechsel in der Verwaltung an. Der Schöffenrat hat sich zum Ziel gesetzt eine möglichst reibungslose Amtsübergabe beider Schlüsselposten in der Verwaltung zu erreichen. Die komplette Ausbildung zum Beruf des Gemeindesekretärs sowie des Einnehmers dauert bis zu 5 Jahre. Demzufolge schlägt der Schöffenrat dem Gemeinderat vor, zusätzlich zum noch offenen Posten in der Redakteur Laufbahn einen weiteren zu schaffen und im Haushalt einzuplanen. Dieser Vorschlag wird vom Gemeinderat genehmigt.

(einstimmig)

6) Festlegung der Anzahl der Beamtenposten in den verschiedenen Laufbahnen

Gemäß einer großherzoglichen Verordnung vom 10. August 1992 muss der Gemeinderat, ausgehend von einer theoretischen Anzahl von 10 Posten, einmal pro Jahr die Anzahl der möglichen Posten im „cadre fermé“ der verschiedenen Laufbahnen festlegen:

Laufbahn des „Expéditionnaire technique“:

Tatsächlicher Personalbestand: 2
Theoretischer Personalbestand: 10
Total des «cadre fermé»: 35% von 10 = 4
Grad 8: 20% von 10 = 2
Grad 8bis: 15% von 10 = 2

4) Autorisation d'une modification ponctuelle d'un morcellement de terrain au lieu-dit "Op der Dar" à Niederdonven (M. Beckius)

Une modification ponctuelle d'un morcellement de terrain au lieu-dit "Op der Dar" à Niederdonven demandée par Martin BECKIUS est autorisée par le conseil communal. Un terrain à bâtir devra être partagé en deux parties. Le projet passe la nouvelle procédure abrégée de la loi dite "Omnibusgesetz"

(à l'unanimité)

5) Création d'un poste dans la carrière du rédacteur

Au cours des prochaines années, certaines personnes de l'administration vont partir en retraite. Le collège échevinal s'est fixé pour objectif de réaliser le transfert le plus souple que possible des deux postes clés de l'administration. La formation du secrétaire communal ainsi que du receveur peut durer jusqu'à 5 ans. En conséquence le collège échevinal propose au conseil communal de créer un poste supplémentaire dans la carrière du rédacteur et de prévoir des crédits. La proposition du collège échevinal est approuvée.

(à l'unanimité)

6) Détermination du nombre des postes de fonctionnaires dans les différentes carrières

Suivant le règlement grand-ducal du 10 août 1992, le conseil communal doit, une fois par année, partant d'un effectif théorique de 10 postes, déterminer le nombre possible de postes dans le cadre fermé des différents carrières:

Carrière de l'expéditionnaire technique:

Effectif réel: 2
Effectif théorique: 10
Total du «cadre fermé»: 35% de 10 = 4
Grade 8: 20% de 10 = 2
Grade 8bis: 15% de 10 = 2

Laufbahn des „Rédacteur“:

Tatsächlicher Personalbestand: 1
 Theoretischer Personalbestand: 10
 Total des «cadre fermé»: 41% von 10 = 5
 Grad 11: 15% von 10 = 2 begrenzt auf 1 (art. 15 XVII)
 Grad 12: 15% von 10 = 2
 Grad 13: 11% von 10 = 2

(einstimmig)

7) Anpassung der Gemeindebeteiligung an den Führerscheinen der Klasse C für Feuerwehrleute

Seitens des SISFlax wurde der Antrag eingereicht damit die Gemeinde im Jahr 2018 2 Feuerwehrleuten den Führerschein der Klasse C (LKW) finanziert mit der Option auf 2 weitere im Jahr 2019.

Bedingt durch die Reform der Rettungsdienste ist in Zukunft geplant bei einem Alarm für einen Einsatz nicht mehr einen Generalalarm für das ganze Korps auszulösen sondern spezifische Einsatzfahrzeuge auszusenden, welche mit Minimum 4-6 Leute über einen Bereitschaftsdienst besetzt sind.

Dies bedeutet für den Disponenten des 112, dass er über den Bereitschaftsdienst sofort weiß welche Leute mit welcher Ausbildung bei einem Alarm zur Verfügung stehen.

Um einen Bereitschaftsdienst von 4-6 Leuten zu planen werden 1 Maschinist welcher auch Fahrer ist, 1 Einsatzleiter und optimaler Weise 4 Atemschutzträger benötigt.

Momentan haben 11 der 31 Mitglieder des SISFlax den Führerschein der Kategorie C.

Dies reicht nicht aus, um den Bereitschaftsdienst mit Maschinist zu gewährleisten wohlgewusst, dass 8 der 11 Mitglieder mit C-Führerschein ebenfalls Atemschutzträger sind und auch als solche bei einem Brandeinsatz verfügbar sein müssen.

Der Gemeinderat beschließt diese Kosten zu übernehmen mit den Bedingungen, dass das Mitglied den Dienst 10 Jahre lang ausübt und der C-Führerschein nicht für berufliche Zwecke genutzt wird. Wenn eine der beiden Bedingungen nicht mehr erfüllt ist, muss das Mitglied die Kosten prorata temporis an die Gemeinde zurückerstatten.

(einstimmig)

Carrière du rédacteur

Effectif réel: 1
 Effectif théorique: 10
 Total du cadre fermé: 41% de 10 = 5
 Grade 11: 15% de 10 = 2 limité à 1 (art. 15 XVII)
 Grade 12: 15% de 10 = 2
 Grade 13: 11% de 10 = 2

(à l'unanimité)

7) Ajustement de la participation communale aux permis de conduire de la classe C pour pompiers

De la part du SISFlax une demande a été introduite afin que la commune financera en 2018 2 permis de conduire catégorie C pour camion avec une option pour un financement de 2 autres pour 2019.

Dû à la réforme des services de secours il est planifié pour le futur lors d'une intervention de ne plus déclencher un alarme général pour tout le corps mais d'envoyer uniquement des véhicules spécifiques, équipés de 4-6 personnes de service au minimum.

Ceci implique pour l'opérateur du 112 qu'il sait immédiatement quels agents avec quelle formation sont disponibles lors des services de garde.

Afin de pouvoir planifier un service de garde avec 4-6 personnes, 1 machiniste qui sera également conducteur de camion, 1 chef de section ainsi que 4 porteurs d'appareils respiratoires doivent être disponibles.

A l'heure actuelle, 11 des 31 membres du SISFlax ont le permis de la catégorie C.

Ceci est insuffisant afin de pouvoir organiser un service de garde avec un machiniste sachant que 8 des 11 membres avec le permis C sont également des porteurs d'appareils respiratoires et doivent en tant que tels, être disponibles lors d'une intervention avec incendie.

Le conseil communal décide de financer les permis, avec la condition que le futur détenteur exercera son service pendant minimum 10 ans et qu'il n'utilisera pas le permis C pour son travail. Si une des conditions précitées n'est plus remplie, le membre doit rembourser le prix du permis à la commune prorata temporis.

(à l'unanimité)

8) Genehmigung des rektifizierten Haushalts 2017 und des Budgets 2018 der Gemeinde.

Berechnet auf eine Bevölkerung von aktuell 2.140 Einwohner (15.12.2017) beträgt die Pro-Kopf-Verschuldung Ende 2017: 519,82 €. Sollte die Anleihe von 1,5 Mio benötigt werden, würde sich die Schuld pro Einwohner auf 1142,04 € erhöhen.

Der Haushaltsplan 2018 sieht im ordentlichen Teil Einnahmen in Höhe von 6.957.192,00 € und Ausgaben von 6.060.254,00 € vor. Im ausserordentlichen Teil betragen die Einnahmen 4.858.096,00 € und die Ausgaben 8.739.736,00 €, so dass im Budget 2018 ein Endüberschuss von 133.867,96 € verbleibt.

Im Vordergrund der Ausgaben stehen der Umbau des Kulturzentrums in Flaxweiler (650.000 €), der soziale Wohnungsbau mit 6 Wohnungen in Beyren (1.400.000 €) und Anlegen der Aussenanlagen in Beyren mit öffentlichem Parkplatz (100.000 €) sowie die Erneuerung der "rue Benert" in Oberdonven (900.000 €).

Darüber hinaus werden folgende Investitionen getätigt u.a.:

- Studie zwecks Überarbeitung des Bebauungsplanes (280.000 €)
- Renaturierung des Flaxweiler Baches (215.000 €)
- Erneuerung der Feldwege (350.000 €)
- Erneuerung von Strassen- und Bürgersteigbelägen (150.000 €)
- Kauf eines Traktors (200.000 €)
- Erneuerung der Quellen "Buchholz", "Lampicht" und "Sätzen" (70.000 €)
- neuer Wasserbehälter "Sätzen" (200.000 €)
- Trinkwasserleitung in der "rue Langheck" in Beyren (380.000 €)
- Fernüberwachung der Wasserbehälter (200.000 €)
- Erwerb eines Lieferwagens (65.000 €)
- Erwerb von Gebäuden (150.000 €)
- Verkauf eines Bauplatzes in Beyren – Steuern (81.700 €)
- Instandsetzung der Spielplätze in Flaxweiler Gostingen und Oberdonven (120.000 €)
- Instandsetzung des öffentlichen Platzes in der "rue Puert" in Niederdonven (50.000 €)
- Erneuerung des Kulturzentrums in Niederdonven (100.000 €)
- Erneuerung des Kulturzentrums in Oberdonven (300.000 €)
- Erneuerung der Kirche in Gostingen (200.000 €)
- Erneuerung der Primärschule in Dreiborn (1.089.050 €)

8) Approbation du budget rectifié 2017 et du budget 2018 de la commune.

Calculé sur base d'une population actuelle de 2.140 personnes (15.12.2017) l'endettement par habitant s'élève fin 2017 à 519,82 €. Au cas où l'emprunt d'un montant de 1,5 millions serait utilisé, l'endettement par habitant s'élèverait à 1.142,04 €.

Le budget 2018 prévoit dans le service ordinaire des recettes d'un montant de € 6.957.192,00 et des dépenses de € 6.060.254,00. En service extraordinaire, les recettes s'élèvent à € 4.858.096,00 et les dépenses à € 8.739.736,00, de sorte que le budget 2018 laisse un bénéfice définitif de € 133.867,96.

Au premier plan des dépenses figurent la transformation du centre culturel à Flaxweiler (€ 650.000), les 6 logements sociaux à Beyren (€ 1.400.000) avec l'aménagement extérieur et les emplacements de parking public (€ 100.000) et la réfection de la "rue Benert" à Oberdonven (€ 900.000).

En outre, les investissements suivants seront effectués:

- Etude conc. la révision du plan d'aménagement général (€ 280.000)
- Renaturation du ruisseau à Flaxweiler (€ 215.000)
- Renouvellement des chemins ruraux (€ 350.000)
- Renouvellement du tapis des rues et trottoirs (€ 150.000)
- Acquisition d'un tracteur (€ 200.000)
- Réaménagement des sources «Buchholz», «Lampicht» et «Sätzen» (€ 70.000)
- Nouveau réservoir d'eau «Sätzen» (€ 200.000)
- Conduite d'eau dans la rue «Langheck» à Beyren (€ 380.000)
- Télésurveillance des réservoirs d'eau (€ 200.000)
- Acquisition d'une camionnette (€ 65.000)
- Acquisition de bâtiments (€ 150.000)
- Vente d'un terrain à bâtir à Beyren- impôts (€ 81.700)
- Remise en état des aires de jeux à Flaxweiler, Gostingen et Oberdonven (€ 120.000)
- Réaménagement de la place publique dans la rue «Puert» à Niederdonven (€ 50.000)
- Rénovation du Centre Culturel à Niederdonven (€ 100.000)
- Rénovation du Centre Culturel à Oberdonven (€ 300.000)
- Rénovation de l'église à Gostingen (€ 200.000)
- Rénovation de l'école primaire à Dreiborn (€ 1.089.050)

Der rektifizierte Haushaltsplan 2017 sieht wie folgt aus: / Budget rectifié 2017:

	Gewöhnlicher Haushalt / Service ordinaire	Aussergew. Haushalt / Service extraordinaire
Total der Einnahmen / total des recettes:	6.840.050,35	1.318.041,00
Total der Ausgaben / total des dépenses:	5.562.971,00	6.232.123,00
Überschuss / boni propre à l'exercice:	1.277.079,35	
Defizit / mali propre à l'exercice:		4.914.082,00
Überschuss 2017 / boni 2017:	6.755.572,61	
Defizit 2017 / mali 2017:		
Gesamtüberschuss / boni général:	8.032.651,96	
Gesamtdefizit / mali général:		4.914.082,00
Übertrag vom gew. in den aussergew. Haushalt / transfert de l'ord. à l'extraord:	- 4.914.082,00	+ 4.914.082,00
Überschuss 2017 / boni 2017	3.118.569,96	

(8 Ja Stimmen, 1 Enthaltung (Rat SADLER))

(8 oui, 1 abstention (conseiller SADLER))

Der Haushaltsplan 2018 sieht wie folgt aus: / Budget 2018:

	Gewöhnlicher Haushalt / Service ordinaire	Aussergew. Haushalt / Service extraordinaire
Total der Einnahmen/ total des recettes:	6.957.192,00	4.858.096,00
Total der Ausgaben / total des dépenses:	6.060.254,00	8.739.736,00
Überschuss / boni propre à l'exercice:	896.938,00	
Defizit / mali propre à l'exercice:		3.881.640,00
Überschuss 2018 / boni 2018:	3.118.569,96	
Gesamtüberschuss / boni général:	4.015.507,96	
Gesamtdefizit / mali général:		3.881.640,00
Übertrag vom gew. in den aussergew. Haushalt / transfert de l'ord. à l'extraord:	- 3.881.640,00	+ 3.881.640,00
Definitiver Überschuss / Boni définitif:	133.867,96	

(einstimmig)

(à l'unanimité)

9) Ernennung der Mitglieder in die beratenden Kommissionen.

Bauten- und Mobilitätskommission

Da fast doppelt so viele Kandidaturen eingegangen sind wie Mitglieder im internen Reglement vorgesehen sind (9) wird in geheimer Wahl über jede Kandidatur entschieden mit folgendem Resultat:

Genannt sind: Raymond BECKIUS, Jean-Marie GODART, Pit IRTHUM, Corneille JANS, Cyrille MOLITOR, Frank ROLLINGER, Jean-Marie SADLER, Gérard SIEBENALER und Edouard STEFFES.

Laut Artikel 20 des Gemeindegesetzes nahmen Schöffe JANS-FUSENIG und die Räte ROLLINGER, SADLER und SIEBENALER nicht an der Abstimmung teil.

Umweltkommission

Alle Kandidaturen werden gutgeheissen.

Somit sind genannt: Mike BAST, Philippe FISCH, Jean-Marie GODART, Gilles IRTHUM, Georges KINN, Fabienne LENERT-HAUPERT, Steve PUNNEL, Martine REDING und Raoul ROOS.
Laut Artikel 20 des Gemeindegesetzes nahm Rat BAST nicht an der Abstimmung teil.

Jugend-, Sport und Freizeitkommission

Die 7 Kandidaten werden akzeptiert.

Somit sind genannt: Mike BAST, Guy HEIDERSCHIED, Charel JANS, Marc LUDWIG, Brigitte MEIER, Martine REDING und Raoul ROOS jr.

Laut Artikel 20 des Gemeindegesetzes nahmen Schöffe JANS-FUSENIG und Rat BAST nicht an der Abstimmung teil.

Rat SIEBENALER verlässt entschuldigt die Sitzung.

9) Nomination des membres des commissions consultatives.

Commission des bâtisses et de la mobilité

Étant donné le nombre élevé de candidatures et le nombre limité de membres (9), prévus par le règlement interne, un scrutin secret est organisé concernant chaque candidature avec le résultat suivant:

Sont nommés: Raymond BECKIUS, Jean-Marie GODART, Pit IRTHUM, Corneille JANS, Cyrille MOLITOR, Frank ROLLINGER, Jean-Marie SADLER, Gérard SIEBENALER und Edouard STEFFES.

L'échevin JANS-FUSENIG et les conseillers ROLLINGER, SADLER et SIEBENALER étaient absent au vote conformément à l'article 20 de la loi communale.

Commission de l'environnement

Toutes les candidatures sont acceptées.

Ainsi sont nommés: Mike BAST, Philippe FISCH, Jean-Marie GODART, Gilles IRTHUM, Georges KINN, Fabienne LENERT-HAUPERT, Steve PUNNEL, Martine REDING et Raoul ROOS.
Le conseiller BAST n'a pas participé au scrutin en exécution de l'article 20 de la loi communale.

Commission de la jeunesse, des sports et des loisirs

Les 7 candidats sont élus.

Ainsi sont nommés: Mike BAST, Guy HEIDERSCHIED, Charel JANS, Marc LUDWIG, Brigitte MEIER, Martine REDING et Raoul ROOS jr.

L'échevin JANS-FUSENIG et les conseillers BAST et HEIDERSCHIED n'ont pas participé au scrutin en exécution de l'article 20 de la loi communale.

Le conseiller SIEBENALER quitte la séance excusé.

Integrationskommission

Die 6 Kandidaturen werden angenommen

Somit sind genannt: Corneille JANS, Adrian LAKOMY, Brigitte MEIER, Tanja O'BRIEN, Arnold SPRUIT und Jorge SOUSA.

Laut Artikel 20 des Gemeindegesetzes nahmen Schöffe JANS-FUSENIG und Rat SOUSA nicht an der Abstimmung teil.

10) Mitteilungen und Diskussionen

- Bürgermeister BARTHELMY berichtet, dass die alte Glocke aus der Kirche in Oberdonven, auf Wunsch des Naturhistorischen Museums aus Luxemburg als Organisator der Ausstellung „Unexpected Treasures“, als einer der kostbaren Kulturschätze ausgestellt werden wird. Die Ausstellung findet statt vom 18. April 2018 bis zum 26. August 2018.

- Rat ROLLINGER erkundigt sich über die sektoriellen Leitpläne sowie die Erneuerung des PAG.

- Schöffe JANS-FUSENIG informiert über die Wahl des Präsidenten sowie des Büros des Schulsyndikates BILLEK.

Anschließend unter Ausschluss der Öffentlichkeit

11) Krankheitsbedingte Abwesenheit des Enehmers: a) Bestätigung der Vertretung und b) Festlegung der diesbezüglichen Entschädigungen.

Frau Monette MEYERS-DOSTERT aus Manternach wird Frau Sylvie POOS vom 5. Januar bis zum 31 März 2018 ersetzen. Ihre Entschädigung wird auf 1/173 ihres derzeitigen Einkommens als Enehmer in der Gemeinde Manternach festgelegt.

(einstimmig)

Frau Nadia NILLES-CIMENTI aus Beaufort wird vom 5. Januar bis zum 31 März 2018 eingestellt um sich um die Auszahlung der Gehälter zu kümmern. Ihre Entschädigung wird auf 1/173 ihres derzeitigen Einkommens als Enehmer der Gemeinde Mompach festgelegt.

(einstimmig)

Commission d'intégration:

Les 6 candidatures sont acceptées.

Ainsi sont nommés: Corneille JANS, Adrian LAKOMY, Brigitte MEIER, Tanja O'BRIEN, Arnold SPRUIT et Jorge SOUSA.

L'échevin JANS-FUSENIG et le conseiller SOUSA n'ont pas participé au scrutin en exécution de l'article 20 de la loi communale.

10) Communications et discussions

- Le bourgmestre BARTHELMY informe que l'ancienne cloche de l'église d'Oberdonven sera exposée, sur demande du Musée d'histoire naturelle de Luxembourg, pendant l'exposition "Unexpected Treasures" comme un des trésors culturels. L'exposition aura lieu du 18 avril 2018 jusqu'au 26 août 2018.

- Le conseiller ROLLINGER se renseigne conc. les plans directeurs sectoriels ainsi que le renouvellement du PAG.

- L'échevin JANS-FUSENIG donne des explications conc. l'élection du président ainsi que du bureau du syndicat scolaire BILLEK.

ensuite à huis clos

11) Absence du receveur pour cause de maladie a) confirmation de son remplaçant b) fixation de l'indemnité attribuée au remplaçant

Madame Monette MEYERS-DOSTERT de Manternach, remplacera Madame Sylvie POOS, receveur communal momentanément empêché à partir du 5 janvier 2018 jusqu'au 31 mars 2018 et l'indemnité horaire est fixée à 1/173e de son traitement qu'elle touche comme receveur de l'administration communale de Manternach.

(à l'unanimité)

Madame Nadia NILLES-CIMENTI de Beaufort est engagée du 5 janvier 2018 au 31 mars 2018 pour s'occuper du calcul et des déclarations des salaires et traitements, et l'indemnité horaire de Madame NILLES-CIMENTI est fixée à 1/173e de son traitement qu'elle touche comme receveur de l'administration communale de Mompach.

(à l'unanimité)

Einweihung des neuen HLF sowie des Ausbaus des "Sprützenhaus" in Oberdonven





**Syndicat des communes de Flaxweiler et de
Wormeldange pour l'enseignement et l'éducation
« Schoulsyndikat Billek »
Centre scolaire et sportif L-5499 Dreibern**

Vacance de postes

2 Aides-éducateurs (m/f) à raison de 16h/semaine avec CDD pour 1 année

Le syndicat des communes de Flaxweiler et de Wormeldange pour l'enseignement et l'éducation « Schoulsyndikat Billek » se propose d'engager, sous le statut de salarié (ancien employé privé), 2 aides-éducateurs (m/f) pour les besoins de la Maison Relais à Dreibern.

- Pourront concourir pour les postes d'aides-éducateurs les candidats (m/f) qui ont suivi avec succès trois années d'études dans l'enseignement post-primaire. Le fait d'avoir suivi une formation dans le domaine socio-éducatif (100 heures) reconnue par le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse est considéré comme avantage.

Les candidats (m/f) doivent maîtriser les langues **luxembourgeoise**, française et allemande.

Les demandes avec curriculum vitae, copies des certificats, extrait récent du casier judiciaire (bulletin #5), extrait de l'acte de naissance, photo récente, copie de la carte d'identité ou du passeport sont à **adresser au bureau du « Schoulsyndikat Billek », L-5499 Dreibern pour le 24 août 2018 au plus tard.**

Dreibern, le 9 août 2018

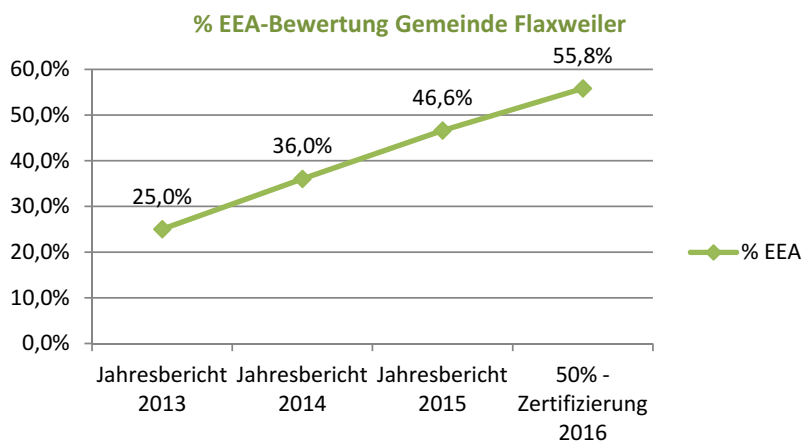
Le bureau du syndicat,
Claude PUNDEL président
Juliette JANS-FUSENIG, vice-président
Guy HEIDERSCHEID, Martine KOHLL, membres



Ehrenamtliche Mitarbeiter für das Klimateam gesucht!

Was ist der Klimapakt ?

- Vertrag zwischen dem Staat und der Gemeinde auf freiwilliger Basis
- Laufzeit: 01.01.2013 – 31.12.2020
- Ziele des Klimapaktes:
 - Vorreiterrolle der Gemeinde in der Energie- und Klimaschutzpolitik stärken
 - Treibhausgasemissionen und Energiekosten senken
 - Lokale und regionale Investitionen stimulieren
- Verpflichtungen von der Gemeinde:
 - „European Energy Award“ – Katalog umsetzen
 - Energiebuchhaltung der kommunalen Infrastrukturen und Anlagen
- Verpflichtungen vom Staat:
 - Finanzielle und technische Unterstützung



Ehrenamtliche Mitarbeiter für das Klimateam gesucht!

Das Klimateam, was sich aus einem Schöffen, einem Gemeinderat, einem Beamten der Gemeindeverwaltung sowie zwei Einwohnern der Gemeinde Flaxweiler zusammensetzt, soll die bereits aufgestellte Bestandsaufnahme der klimatechnischen und energetischen Situation der Gemeinde mit dem erstellten Arbeitsprogramm weiterführen, sowie mit neuen Ideen und deren Umsetzung zum Klimaschutz beitragen.

Wenn Sie als Einwohner der Gemeinde an einer Mitarbeit im Klimateam interessiert sind, (die Sitzungen finden tagsüber statt), melden Sie sich bitte vor dem 28.09.2018 unter flaxweiler@flaxweiler.lu oder unter der Telefonnummer 77 02 04-1.